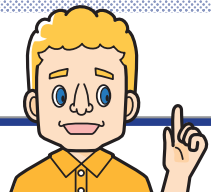


たげんごじょうほうしはいふ
多言語情報誌の配布



やおしにちじょうせいかつやくだぎょうせいじょうほう
八尾市では、日常生活に役立つ行政情報やコミュニティ情報を掲載した
がいこくじんしんみんむじょうほうしはいっこう
外国人市民向けの情報誌を発行しています。

はっこうじき
発行時期

まいつきかい
毎月1回

さくせいげんご
作成言語

ちゅうごくご
中国語、
べトナムご
ベトナム語、
えいご
英語

はいふばしょ
配布場所

やおしやくしよ
八尾市役所、
しゅつちやうしよ
出張所・コミュニティセンター、
ぶんかかいかんとしよかん
文化会館、図書館、
やおし
八尾市ホームページなど

こうえきざいだんほうじん
(公益財団法人) 八尾市国際交流センターの案内



こくさいこうりゅう
国際交流センターではこんなことができます

にほんご
日本語が
学べます

こうりゅうかい
交流会などで
友だちが
できます

いろいろな
国・地域の
文化が学べます

じぶんぶんか
自分の文化を
紹介できます

こま
困ったとき、
相談できます

こくさいこうりゅう
国際交流センターでは次の活動を行うボランティアを募集しています

にほんごがくしゅう
日本語学習のサポート

せかいがくこくちいきぶんかしやうかい
世界各国・地域の文化紹介

ほーむすてい・びじっとのうけい
ホームステイ・ビジットの受入れ

つうやくほんやく
通訳・翻訳

こくさいこうりゅうしぎやうかん
国際交流事業に関するイベントの企画・運営

じしゅかつどう
ボランティア自主活動

かいかんじかん
開館時間

8:45~17:15

きゅうかんび
休館日

げつようびどようびしゅくじつねんまつねんし
月曜日、土曜日、祝日、年末年始

しよざい
所在地

やおしあさひがおか
八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



TEL:072-924-3331

FAX:072-924-3332

e-mail:helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL:http://www.helloyic.or.jp/

facebook:YAO International Center

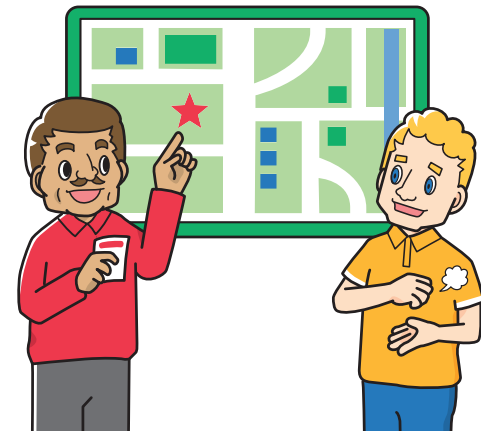


元気をつなぐまち、新しい河内の八尾



がいこくじんしみんかた
外国人市民の方への
そうだんまどぐち
相談窓口

まいにちせいかつ
毎日の生活でこまったことはありませんか？
まいにちしごとこ
毎日のくらしのこと、仕事のこと、子どものことなど、
こまったことがあればまずはご相談ください。



やおし
八尾市の相談窓口

たいおうげんご 対応言語	そうだんないよう 相談内容	ばしょ 場所	じっしにちじ 実施日時	でんわばんごう 電話番号	そうだんきかん 相談機関
ちゅうごくご 中国語	せいかつ 生活や暮らし つうやく 通訳	コミュニティ政策 推進課 (八尾市役所3階)	げつきんようび 月～金曜日／9:00～17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約優先	080-2454-7069	やおし 八尾市
	せいかつ 生活や暮らし つうやく 通訳	くわじんけん 桂人権コミュニティ センター相談室	すいようび 水曜日／9:00～17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約制	072-922-3232	やおし 八尾市
べトナムご ベトナム語	せいかつ 生活や暮らし つうやく 通訳	コミュニティ政策 推進課 (八尾市役所3階)	げつきんようび 月～金曜日／9:00～17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約優先	080-2454-9149	やおし 八尾市
	せいかつ 生活や暮らし つうやく 通訳	やすなかしけん 安中人権コミュニティ センター相談室	げつかきんきんようび 月・火・木・金曜日／9:00～17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約制	072-922-3232	やおし 八尾市
	せいかつ 生活や暮らし しごとしゅうく 仕事や就職	しみんそうだんしつ 市民相談室 (八尾市役所10階)	だい 第2・4水曜日／10:00～16:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約制	0120-090-091 つうわりやうむりやう (通話料無料) 078-361-1700	こうざい (公財)アジア福祉教 育財団難民事業本部 関西支部
かんこく 韓国・朝鮮語	せいかつ 生活や暮らし つうやく 通訳	くわじんけん 桂人権コミュニティ センター相談室	すいようび 水曜日／9:00～17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約制	072-922-3232	やおし 八尾市
にほんご 日本語、英語、 ポルトガル語、 スペイン語(随時)	せいかつ 生活や暮らし つうやく 通訳	やおしこくさいこうりゅう 八尾市国際交流 センター (生涯学習センター内)	かきん 火～金・日曜日／8:45～17:00 (祝日、年末年始は除く)	072-924-3331	やおしこくさいこうりゅう 八尾市国際交流 センター

やおしやくしよ
八尾市役所

やおしほんまち
八尾市本町1-1-1

くわじんけん
桂人権コミュニティセンター

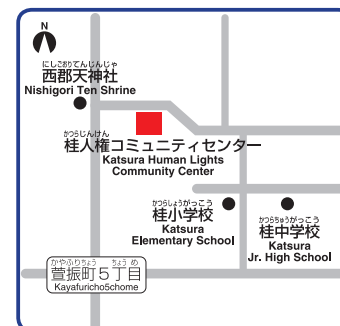
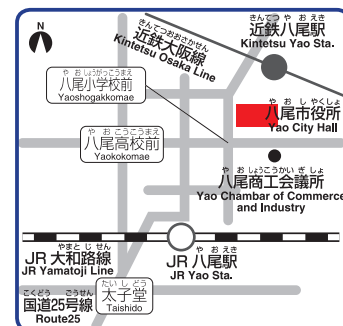
やおしきつうらう
八尾市桂町2-37

やすなかしけん
安中人権コミュニティセンター

やおしやすなかしやう
八尾市安中町8-5-30

やおしこくさいこうりゅう
八尾市国際交流センター

やおしあさひがおか
八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



でんわ
電話・FAX・電子メールによる相談窓口

相談内容 相談内容	相談機関 相談機関	対応言語 対応言語	実施日時 実施日時	電話番号 電話番号
生活や暮らし	(公財)大阪府国際交流財団 (OFIX):大阪府外国人情報 コーナー	英語、中国語、 韓国・朝鮮語、 ポルトガル語、 スペイン語、 ベトナム語、 フィリピン語、 タイ語、日本語	月～金曜日／9：00～17：30 (祝日、年末年始は除く) (12：15～13：00は除く)	06-6941-2297 FAX：06-6966-2401 (日本語、英語のみ) Mail：jouhou-c@ ofix.or.jp (日本語、英語のみ)
生活や暮らし	(公財)大阪国際交流センター・ インフォメーションセンター	英語、中国語、 韓国・朝鮮語	毎日／9：00～21：00 (土、日、祝日を含む。 年末年始は除く)	06-6773-6533
生活や暮らし	いちしゃしゃかいできほうせつ (一社)社会的包摂サポートセン ター:よりそいホットライン	英語、中国語、 韓国・朝鮮語、 ポルトガル語、 スペイン語、 タガログ語、 ネパール語、タイ語	毎日／24時間対応	0120-279-338 (通話料無料) ※ガイダンスの後、 2番を押す FAX：0120-773-776
在留資格	入国管理局外国人在留総合 インフォメーションセンター	英語、中国語、 韓国・朝鮮語、 ポルトガル語、 スペイン語、日本語	月～金曜日／8：30～17：15 (祝日は除く)	0570-013904 IP、PHS、海外： 03-5796-7112 Mail： info-tokyo@i.moj.go.jp (日本語、英語のみ)
医療	(NPO)AMDA (日本の医療制度、 外国語の話せる医 療機関など)	英語、スペイン語 中国語	月～金曜日／9：00～17：00 火曜日／10：00～13：00	050-3598-7574
仕事や就職	おおさかがいこくじんこよう 大阪外国人雇用サービス センター	英語、中国語、 ポルトガル語 スペイン語	月～金曜日／13：00～18：00 (祝日は除く) 火・木曜日／13：00～18：00 (祝日は除く)	06-7709-9465 FAX：06-7709-9468 Mail：gaikoku@osaka- rodo.go.jp
仕事場で問題 があったとき	おおさかろうどうきょくがいこくじんろうどうしゃそうだん 大阪労働局外国人労働者相談 コーナー	英語 中国語 ポルトガル語	月・水曜日／9：30～17：00 (12：00～13：00は除く) 水曜日／9：30～17：00 (12：00～13：00は除く) 水・木曜日／9：30～17：00 (12：00～13：00は除く)	06-6949-6490 FAX：06-6949-6034

相談内容 相談内容	相談機関 相談機関	対応言語 対応言語	実施日時 実施日時	電話番号 電話番号
女性の悩み・ トラブル	おおさかふじょせいそうだん 大阪府女性相談センター	英語、中国語、 韓国・朝鮮語、 ポルトガル語、 スペイン語、 ベトナム語、 フィリピン語、 タイ語、日本語	月～金曜日／9：00～17：30 (祝日は除く)	06-6949-6181
人権	おおさかほうむきょくないじんけんそうだんしつ 大阪法務局内人権相談室	英語 中国語	第1・第3水曜日／ 13：00～16：00 水曜日／13：00～16：00	06-6942-9496
人権・法律	おおさかべんごしかいそうごうほうりつそうだん 大阪弁護士会総合法律相談 センター	英語、中国語、 韓国・朝鮮語	第2・第4金曜日／ 12：00～17：00	06-6364-6251

インターネットによるサポート

内容 内容	実施機関 実施機関	対応言語 対応言語	URL URL
生活と暮らし・ 健康・行政制度 など	（公財）大阪府国際交流財団	日本語、英語、中国語、 韓国・朝鮮語、スペイン語、 ポルトガル語、フィリピン語、 タイ語、インドネシア語、 ベトナム語	http://www.ofix.or.jp/life/index.html
生活と暮らし・ 健康・行政制度 など	（財）自治体国際化協会	日本語、英語、ドイツ語、中国語、 韓国・朝鮮語、フランス語、 スペイン語、ポルトガル語、 タガログ語、ミャンマー語、 ベトナム語、インドネシア語、 タイ語、ロシア語	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html



Information on Yao International Center

You can receive the following services at the International Center

- Learn Japanese
- Attend networking events to make new friends
- Learn about different cultures in various countries and regions
- Introduce your own culture
- Receive counseling when there are any problems

The International Center is looking for volunteers in the following activities

- Providing assistance teaching Japanese
- Introducing different cultures of various countries and regions
- Accepting homestays and visitors
- Interpreting and translating
- Planning and operating international exchange events
- Voluntary activities

Hours

8:45 a.m. – 5:15 p.m.

Closed

Mondays, Saturdays, Holidays, year-end / New Year period

Contacts

TEL : 072-924-3331

FAX : 072-924-3332

e-mail : helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL : <http://www.helloyic.or.jp/>

facebook : YAO International Center

Location



5-85-16 Asahigaoka, Yao-City
(at Lifelong Learning Center)



Publisher

Yao City(Cultural and International Affairs Division)
581-0003 Honmachi 1-1-1, Yao City TEL: 072-924-3909 FAX: 072-924-0175
publication number H29-183

発行

八尾市人権文化ふれあい部文化国際課
〒581-0003 八尾市本町1-1-1 TEL: 072-924-3909 FAX: 072-924-0175
刊行物番号 H29-183

こうえきざいだんほうじん (公益財団法人) や お し こくさいこうりゅう (国際交流センター) の案内

こくさいこうりゅう 国際交流センターではこんなことができます

- 日本語が学べます
- 交流会などで友だちができます
- いろいろな国・地域の文化が学べます
- 自分の文化を紹介できます
- 困ったとき、相談できます

こくさいこうりゅう 国際交流センターでは次の活動を行うボランティアを募集しています

- 日本語学習のサポート
- 世界各国・地域の文化紹介
- ホームステイ・ビジットの受入れ
- 通訳・翻訳
- 国際交流事業に関するイベントの企画・運営
- ボランティア自主活動

かいかん じ かん 開館時間

8 : 45 ~ 17 : 15

きゅうかん び 休館日

げつようび どようび しゅくじつ ねんまつねんし
月曜日、土曜日、祝日、年末年始

と あ せき 問い合わせ先

TEL: 072-924-3331

FAX: 072-924-3332

e-mail: helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL: <http://www.helloyic.or.jp/>

facebook: YAO International Center

しよざい ち 所在地

や お し あさひ が お か
八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



がいこくじん し みん かた 外国人市民の方へのサポート案内

Counseling Service in English

Is there anything troubling you in your daily life?
Please do not hesitate to contact one of the following organizations if you have any concerns regarding your daily life, work, children, etc.

まいにち せいかつ 毎日の生活でこまったことはありませんか？
まいにち 毎日のくらしのこと、仕事のこと、子どものことなど、
こまったことがあればまずはご相談ください。

Counseling Services in Yao City

や お し そうだんまどぐち 八尾市の相談窓口

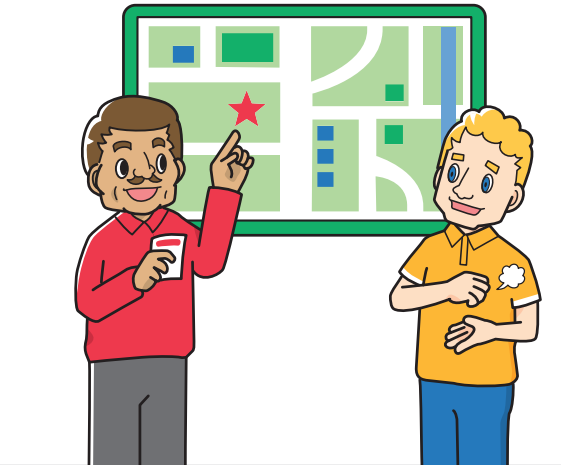
Type of Consultation	Daily living Interpreting
Location	Yao International Center (at Lifelong Learning Center)
Hours	Tuesdays – Fridays & Sundays / 8:45 a.m. – 5:00 p.m. (excluding holidays & year-end / New Year period)
Telephone	072-924-3331
Organization	Yao International Center

Yao International Center

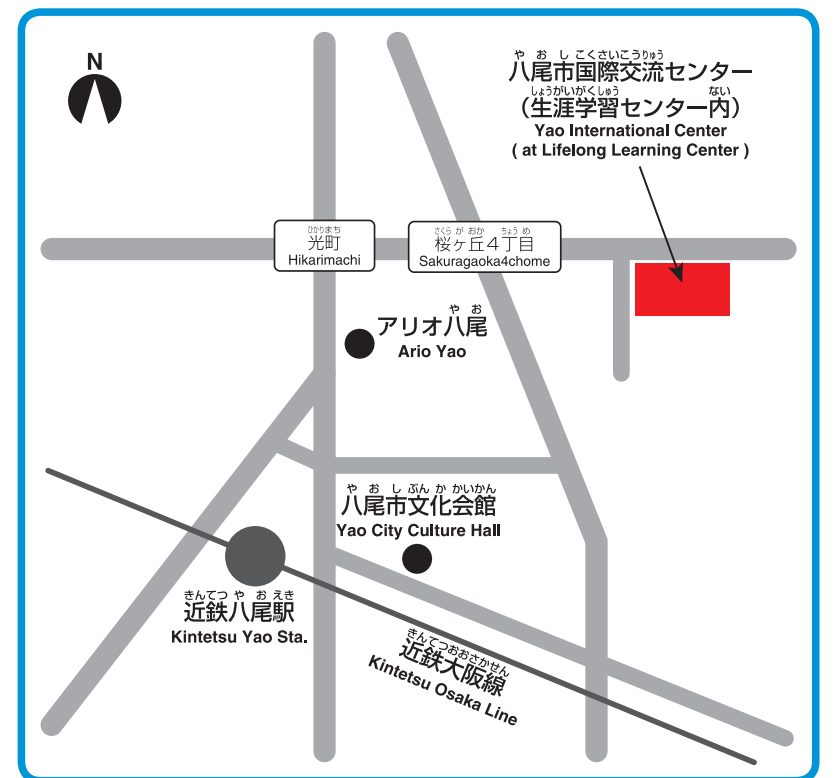
5-85-16 Asahigaoka, Yao City
(at Lifelong Learning Center)

八尾市国際交流センター

や お し あさひ が お か
八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



相談内容	せいかつ 生活や暮らし	つうやく 通訳
ば しょ 場所	や お し こくさいこうりゅう 八尾市国際交流センター (生涯学習センター内)	
じつ し にち じ 実施日時	か きん にちようび 火～金・日曜日 / 8 : 45 ~ 17 : 00 しゅくじつ ねんまつねんし のぞ (祝日、年末年始は除く)	
でん ばんごう 電話番号	072-924-3331	
そうだん き かん 相談機関	や お し こくさいこうりゅう 八尾市国際交流センター	



Counseling by Telephone, Fax or E-mail

でんわ 電話・FAX・電子メールによる相談窓口
でんし 電子メールによる相談窓口
そうだんまどぐち

Type of Consultation	Organization	Hours	Telephone
Daily living	Osaka Foundation of International Exchange (OFIX): Osaka Information Service for Foreign Residents	Mondays – Fridays / 9:00 a.m. – 5:30 p.m. (excluding holidays & year-end / New Year period) (excluding 12:15 p.m. – 1:00 p.m.)	06-6941-2297 Fax: 06-6966-2401 (in Japanese or English) E-mail: jouhou-c@ofix.or.jp (in Japanese or English)
	Osaka International House Foundation: Information Center	Every day, including weekends and holidays / 9:00 a.m. – 9:00 p.m. (excluding year-end / New Year period)	06-6773-6533
	General Incorporated Association Social Inclusion Support Center: Helpline for Foreigners	24 hours correspondence	0120-279-338 (toll free) Note: Press "2" after the guidance message FAX: 0120-773-776
Status of residence	Immigration Bureau Immigration Information Center	Mondays – Fridays / 8:30 a.m. – 5:15 p.m. (excluding holidays)	0570-013904 / IP,PHS,international call: 03-5796-7112 E-mail: info-tokyo@i.moj.go.jp (in Japanese or English)
Medical (Japanese health care system, medical institutions with foreign language services, etc.)	AMDA International Medical Information Center Osaka Office	Mondays – Fridays / 9:00 a.m. – 5:00 p.m.	050-3598-7574
Work or employment	Osaka Employment Service Center for Foreigners	Mondays – Fridays / 1:00 p.m. – 6:00 p.m. (excluding holidays)	06-7709-9465 FAX: 06-7709-9468 E-Mail: gaikoku@osaka-rodo.go.jp
Problems at the workplace	Advising Counter for Foreign Workers, Osaka Labour Bureau	Mondays and Wednesdays / 9:30 a.m. – 5:00 p.m. (excluding 12:00 p.m. – 1:00 p.m.)	06-6949-6490 FAX: 06-6949-6034
Women's issues and harassment	Osaka Prefecture Women's Advice Center	Mondays – Fridays / 9:00 a.m. – 5:30 p.m. (excluding holidays)	06-6949-6181
Human rights	Human Rights Counseling Office for Foreigners, Osaka Legal Affairs Bureau	1st and 3rd Wednesdays / 1:00 p.m. – 4:00 p.m.	06-6942-9496
Human rights and legal issues	Foreigners' Rights Advisory Center, Osaka Bar Association	2nd and 4th Fridays / 12:00 p.m. – 5:00 p.m.	06-6364-6251

相談内容 相談機関	実施日時	電話番号
生活や暮らし こうざい おおさか ふ こくさいこうりゅうざいだん (公財)大阪府国際交流財団(OFIX): おおさか ふ がいこくじくしんぱう 大阪府外国人情報コーナー	げつ きんよう び 月～金曜日／9：00～17：30 しゅくじつ ねんまつねんし のぞ (祝日、年末年始は除く) (12：15～13：00は除く)	06-6941-2297 FAX：06-6966-2401 (日本語、英語対応) Mail：jouhou-c@ofix.or.jp (日本語、英語対応)
医療 (NPO)AMDA こくさい いりょうしんぱう 国際医療情報センター おおさか 大阪オフィス	まいにち 毎日／9：00～21：00 ど にち しゅくじつ ふく ねんまつねんし のぞ (土、日、祝日を含む。年末年始は除く)	06-6773-6533
仕事や就職 おおさかがいこくじん こ よう 大阪外国人雇用サービスセンター	まいにち じ かんたいおう 毎日／24時間対応	0120-279-338(通話料無料) ※ガイダンスの後、2番を押す FAX：0120-773-776
在留資格 にゅうこくかん り きょうがいこくじんざいりゅうそうごう 入国管理局外国人在留総合 インフォメーションセンター	げつ きんよう び 月～金曜日／8：30～17：15 しゅくじつ のぞ (祝日は除く)	0570-013904 IP、PHS、海外：03-5796-7112 Mail：info-tokyo@i.moj.go.jp (日本語、英語対応)
女性 おおさかふ じよせい 大阪府女性相談センター	げつ きんよう び 月～金曜日／9：00～17：00	050-3598-7574
仕事で問題があったとき おおさかうどうろうもんぐいこくじんろうどうしやそうだん 大阪労働局外国人労働者相談 コーナー	げつ きんよう び 月～金曜日／13：00～18：00 しゅくじつ のぞ (祝日は除く)	06-7709-9465 FAX：06-7709-9468 Mail：gaikoku@osaka-rodo.go.jp
女性の悩み・トラブル おおさかうどうろうもんぐいこくじんろうどうしやそうだん 大阪労働局外国人労働者相談 コーナー	げつ すいよう び 月・水曜日／9：30～17：00 (12：00～13：00は除く)	06-6949-6490 FAX：06-6949-6034
人権 おおさかうむきんじんけん 大阪法務局内人権相談室	げつ きんよう び 月～金曜日／9：00～17：30 しゅくじつ のぞ (祝日は除く)	06-6949-6181
人権・法律 おおさかうむきんじんけん 大阪法務局内人権相談室	だい だい すいよう び 第1・第3水曜日／13：00～16：00	06-6942-9496
人権・法律 おおさかうむきんじんけん 大阪法務局内人権相談室	だい だい きんよう び 第2・第4金曜日／12：00～17：00	06-6364-6251



Information on the Internet

インターネットによるサポート

Contents	Daily living, health, administrative policies, etc.
Organization	Osaka Foundation of International Exchange http://www.ofix.or.jp/life/index.html
	Council of Local Authorities for International Relations http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html

内容	生活と暮らし・健康・行政制度など
実施機関	(公財)大阪府国際交流財団 http://www.ofix.or.jp/life/index.html
	(財)自治体国際化協会 http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html



Distribution of multilingual newsletter

多言語情報誌の配布

Yao City issues newsletters for foreigners offering administrative information that may be useful for daily living, in addition to community-related information and more.

八尾市では、日常生活に役立つ行政情報やコミュニティ情報を掲載した外国人市民向けの情報誌を発行しています。

- Issued** Once a month
- Languages** English, Chinese, Vietnamese
- Distribution** City office, city branch offices & community centers, cultural centers, libraries, Yao City website, etc.

- 発行時期** 毎月1回
- 作成言語** 英語、中国語、ベトナム語
- 配布場所** 市役所、出張所・コミュニティセンター、文化会館、図書館、八尾市ホームページなど



Hướng dẫn của Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Yao

Tại trung tâm giao lưu quốc tế có thể thực hiện những việc sau

- Có thể học tiếng Nhật
- Có thể kết bạn trong hội giao lưu, v.v...
- Có thể học hỏi văn hóa của nhiều nước và khu vực
- Có thể giới thiệu văn hóa của nước mình
- Khi gặp rắc rối, có thể được tư vấn

Trung tâm giao lưu quốc tế đang tuyển tình nguyện viên thực hiện các hoạt động sau

- Hỗ trợ học tiếng Nhật
- Giới thiệu văn hóa của các quốc gia trên thế giới và khu vực
- Tiếp nhận hoạt động homestay, viếng thăm
- Thông dịch, biên dịch
- Lên kế hoạch, điều phối các sự kiện liên quan đến công tác giao lưu quốc tế
- Hoạt động tự nguyện tình nguyện

Thời gian mở cửa

8:45~17:15

Ngày nghỉ

Thứ 2, thứ 7, ngày lễ, kỳ nghỉ tết

Nơi liên hệ

TEL : 072-924-3331

FAX : 072-924-3332

e-mail : helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL : http://www.helloyic.or.jp/

facebook : YAO International Center

Địa chỉ



Yao-shi, Asahigaoka 5-85-16
(bên trong Trung tâm đời sống và học tập)



こうえきざいだんほうじん や お し こくさいこうりゅう (公益財団法人) 八尾市国際交流センターの案内

こくさいこうりゅう 国際交流センターではこんなことができます

- 日本語が学べます
- 交流会などで友だちができます
- いろいろな国・地域の文化が学べます
- 自分の文化を紹介できます
- 困ったとき、相談できます

こくさいこうりゅう 国際交流センターでは次の活動を行う ボランティアを募集しています

- 日本語学習のサポート
- 世界各国・地域の文化紹介
- ホームステイ・ビジットの受入れ
- 通訳・翻訳
- 国際交流事業に関するイベントの企画・運営
- ボランティア自主活動

かいかん じ かん 開館時間

8 : 45~17 : 15

きゅうかん び 休館日

げつようび どようび しゅくじつ ねんまつねんし 月曜日、土曜日、祝日、年末年始

と あ さき 問い合わせ先

TEL : 072-924-3331

FAX : 072-924-3332

e-mail : helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL : http://www.helloyic.or.jp/

facebook : YAO International Center

じょざい ち 所在地

や お し あさひが お か 八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



発 行

八尾市人権文化ふれあい部文化国際課
〒581-0003 八尾市本町1-1-1 TEL:072-924-3909 FAX:072-924-0175
刊行物番号 H29-183

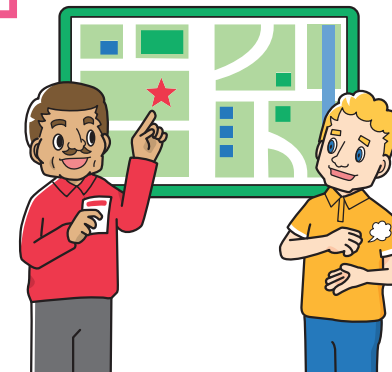
がいこくじん し みん かた 外国人市民の方へのサポート案内

Quầy tư vấn có sử dụng tiếng Việt

Bạn có gặp rắc rối trong sinh hoạt hằng ngày?

Nếu bạn có rắc rối trong sinh hoạt hằng ngày, chẳng hạn về chuyện công việc, chuyện con cái, v.v... thì trước hết hãy để chúng tôi tư vấn cho bạn.

まいにち せいかつ 毎日の生活でこまったことはありませんか？
まいにち 毎日のくらしのこと、仕事のこと、子どものことなど、
こまったことがあればまずはご相談ください。



Quầy tư vấn tại thành phố Yao

や お し そうだんまどぐち 八尾市の相談窓口

Nội dung tư vấn	Sinh hoạt và lối sống thông dịch
Địa điểm	Khoa xúc tiến chính sách cộng đồng (Tầng 3 tòa thị chính thành phố Yao)
Ngày giờ thực hiện	Thứ 2 ~ thứ 6 / 9 giờ sáng ~ 5 giờ chiều (Trừ ngày lễ, kỳ nghỉ tết) * Ưu tiên đặt trước
Số điện thoại	080-2454-9149
Cơ quan tư vấn	Thành phố Yao

Nội dung tư vấn	Sinh hoạt và lối sống thông dịch
Địa điểm	Phòng tư vấn của Trung tâm nhân quyền cộng đồng Yasunaka
Ngày giờ thực hiện	Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 / 9 giờ sáng ~ 5 giờ chiều (Trừ ngày lễ, kỳ nghỉ tết) * Chế độ đặt trước
Số điện thoại	072-922-3232
Cơ quan tư vấn	Thành phố Yao

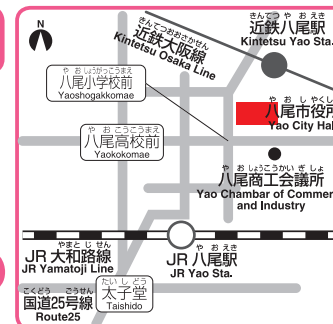
Nội dung tư vấn	Sinh hoạt và lối sống công việc và việc làm
Địa điểm	Phòng tư vấn cho người dân trong thành phố (Tầng 10 tòa thị chính thành phố Yao)
Ngày giờ thực hiện	Thứ 4 tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng / 10 giờ sáng~4 giờ chiều (Trừ ngày lễ, kỳ nghỉ tết) * Chế độ đặt trước
Số điện thoại	0120-090-091 (Miễn phí phí gọi điện) 078-361-1700
Cơ quan tư vấn	Trụ sở chính Ủy ban người tị nạn thuộc Quỹ Giáo dục và phúc lợi Châu Á, chi nhánh Kansai

Tòa thị chính thành phố Yao

Yao-shi, Hon-machi, 1-1-1

や お し やくしよ 八尾市役所

や お し ほんまち 八尾市本町1-1-1



Trung tâm nhân quyền cộng đồng Yasunaka

Yao-shi, Yasunaka-cho, 8-5-30

やすなかしんけん 安中人権コミュニティセンター

や お し やすなかしやう 八尾市安中町8-5-30

Nội dung tư vấn	Sinh hoạt và lối sống công việc và việc làm
Địa điểm	Phòng tư vấn của Trung tâm nhân quyền cộng đồng Yasunaka
Ngày giờ thực hiện	Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 / 9 giờ sáng ~ 5 giờ chiều (Trừ ngày lễ, kỳ nghỉ tết) * Chế độ đặt trước
Số điện thoại	072-922-3232
Cơ quan tư vấn	Thành phố Yao



Quầy tư vấn qua điện thoại, FAX, thư điện tử

でんわ 電話・FAX・でんし 電子メールによる そうだんまどぐち 相談窓口

Nội dung tư vấn	Cơ quan tư vấn	Ngày giờ thực hiện	Số điện thoại
Sinh hoạt và lối sống	Quỹ giao lưu quốc tế Osaka (OFIX): Góc thông tin dành cho người nước ngoài ở Osaka	Thứ 2 ~ thứ 6 / 9:00 ~ 17:30 (Trừ ngày lễ, kỳ nghỉ tết) (Giờ nghỉ trưa 12:15~13:00)	06-6941-2297 FAX : 06-6966-2401 (Chỉ có tiếng Nhật, tiếng Anh) Mail : jouhou-c@ofix.or.jp (Chỉ có tiếng Nhật, tiếng Anh)
Các vấn đề rắc rối, lo âu của chị em phụ nữ	Trung tâm tư vấn dành cho phụ nữ tỉnh Osaka	Thứ 2 ~ thứ 6 / 9:00 ~ 17:30 (Trừ ngày lễ)	06-6949-6181

相談内容	相談機関	実施日時	電話番号
生活や暮らし	(公財)大阪府国際交流財団(OFIX): 大阪府外国人情報コーナー	月～金曜日 / 9 : 00 ~ 17 : 30 (祝日、年末年始は除く) (休憩 / 12 : 15 ~ 13 : 00)	06-6941-2297 FAX : 06-6966-2401 (日本語、英語対応) Mail : jouhou-c@ofix.or.jp (日本語、英語対応)
女性の悩み・トラブル	おおさか 女性相談センター	月～金曜日 / 9 : 00 ~ 17 : 30 (祝日は除く)	06-6949-6181



Hỗ trợ qua internet

インターネットによるサポート



Nội dung	Sinh hoạt và lối sống, sức khỏe, thể chế hành chính, v.v...
Cơ quan thực hiện	Quỹ giao lưu quốc tế Osaka http://www.ofix.or.jp/life/index.html Hiệp hội quốc tế hóa thuộc chính quyền địa phương http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html

内容	生活と暮らし・健康・行政制度など
実施機関	(公財)大阪府国際交流財団 http://www.ofix.or.jp/life/index.html (財)自治体国際化協会 http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html

Phân phát tạp chí thông tin đa ngôn ngữ

多言語情報誌の配布

Phát hành tạp chí thông tin dành cho người nước ngoài, trong đó đăng tải những thông tin hành chính và thông tin cộng đồng có ích cho sinh hoạt hàng ngày tại thành phố Yao.

八尾市では、日常生活に役立つ行政情報やコミュニティ情報を掲載した外国人市民向けの情報誌を発行しています。



Thời gian phát hành mỗi tháng 1 lần

Ngôn ngữ biên soạn Tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc

Địa điểm phân phát Tòa thị chính, Văn phòng chi nhánh, Trung tâm cộng đồng, Hội quán văn hóa, Thư viện, Trang chủ thành phố Yao, v.v...

発行時期 毎月1回

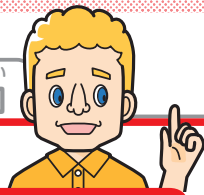
作成言語 ベトナム語、英語、中国語

配布場所 市役所、出張所・コミュニティセンター、文化会館、図書館、八尾市ホームページなど



(公益財団法人)
八尾市国際交流中心指南

こうえきざいだんほうじん (公益財団法人) 八尾市国際交流センターの案内



在国际交流中心有以下作用

- 能学日语
- 能通过交流会等认识新朋友
- 能学到其他国家、地区的文化
- 能介绍自己的文化
- 遇上困难时、能商量

国际交流中心招募进行以下活动的义工

- 日语学习的支援
- 介绍世界各地与地区的文化
- 接受家庭住宿与访问
- 口译与笔译
- 有关国际交流事业的活动计划与运营
- 义工自主活动

开馆时间

8:45~17:15

休馆日

周一、周六、节日、年末年初

问讯处

TEL : 072-924-3331
FAX : 072-924-3332
e-mail : helloyic@helen.ocn.ne.jp
URL : http://www.helloyic.or.jp/
facebook : YAO International Center

地 址



八尾市旭丘5-85-16
(生涯学习中心内)



发 行
八尾市人权文化国際部文化国際科
〒581-0003 八尾市本町1-1-1 電話: 072-924-3909 传真: 072-924-0175
刊物発行号 H29-183

国際交流センターではこんなことができます

- 日本語が学べます
- 交流会などで友だちができます
- いろいろな国・地域の文化が学べます
- 自分の文化を紹介できます
- 困ったとき、相談できます

国際交流センターでは次の活動を行う
ボランティアを募集しています

- 日本語学習のサポート
- 世界各国・地域の文化紹介
- ホームステイ・ビジットの受入れ
- 通訳・翻訳
- 国際交流事業に関するイベントの企画・運営
- ボランティア自主活動

開館時間

8:45~17:15

休館日

月曜日、土曜日、祝日、年末年始

問い合わせ先

TEL: 072-924-3331
FAX: 072-924-3332
e-mail: helloyic@helen.ocn.ne.jp
URL: http://www.helloyic.or.jp/
facebook: YAO International Center

所在地

八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



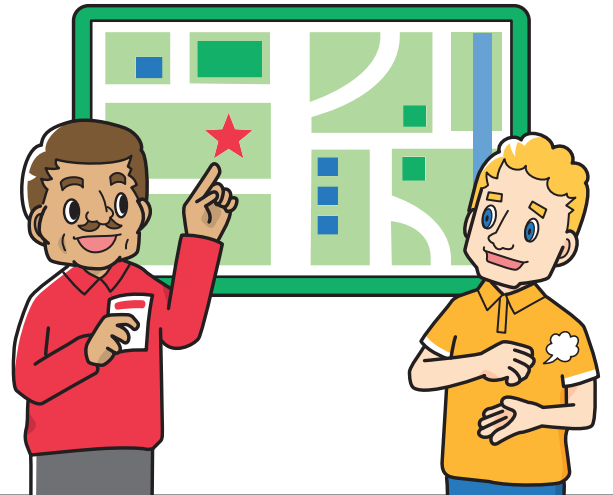
発 行
八尾市人权文化ふれあい部文化国際課
〒581-0003 八尾市本町1-1-1 TEL: 072-924-3909 FAX: 072-924-0175
刊物番号 H29-183

外国人市民の方へのサポート案内

中文服务咨询窗口

您的生活中是否遇上什么困难？
每天生活中的事情、工作上的事情、
孩子的问题等如遇上困难、请随时向我们咨询。

毎日の生活でこまったことはありませんか？
毎日のくらしのこと、仕事のこと、子どものことなど、
こまったことがあればまずはご相談ください。



八尾市的咨询窗口

八尾市の相談窓口

咨询内容	生活方面 翻译
地点	社区政策推进科(八尾市役所3楼)
实施日期	周一~周五 / 上午9时~下午5时 (节日、年末年初除外) ※预约者优先
电话号码	080-2454-7069
咨询机关	八尾市

相談内容	生活や暮らし 通訳
場 所	コミュニティ政策推進課(八尾市役所3階)
実施日時	月~金曜日 / 9:00~17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約優先
電話番号	080-2454-7069
相談機関	八尾市

咨询内容	生活方面 翻译
地点	桂人权交流中心咨询室
实施日期	周三 / 上午9时~下午5时 (节日、年末年初除外) ※预约制
电话号码	072-922-3232
咨询机关	八尾市

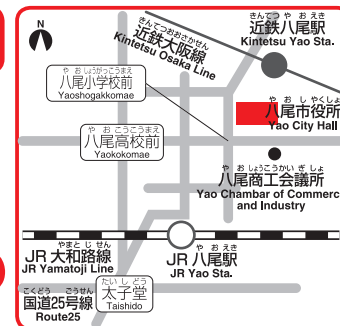
相談内容	生活や暮らし 通訳
場 所	桂人权コミュニティセンター相談室
実施日時	水曜日 / 9:00~17:00 (祝日、年末年始は除く) ※予約制
電話番号	072-922-3232
相談機関	八尾市

八尾市役所

八尾市本町1-1-1

八尾市役所

八尾市本町1-1-1

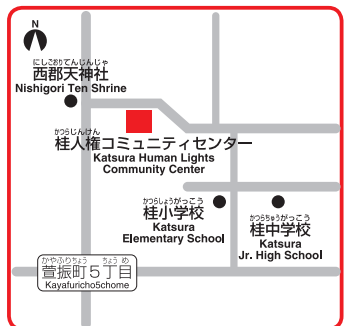


桂人权交流中心

八尾市桂町2-37

桂人权コミュニティセンター

八尾市桂町2-37



通过电话、传真、
电子邮件咨询的服务窗口

電話・FAX・電子メールによる相談窓口

咨询内容	咨询机关	实施日期	电话号码
生活方面	(公财)大阪府国際交流財団 (OFIX) : 大阪府外国人信息处	周一～周五 / 9:00～17:30 (节日、年末年初除外) (12:15～13:00除外)	06-6941-2297 FAX : 06-6966-2401 (日本語、英語のみ) Mail : jouhou-c@ofix.or.jp (日本語、英語のみ)
	(公财)大阪国際交流中心:问询中心	毎日 / 9:00～21:00 (包括周六、日、节日。年末年初除外)	06-6773-6533
	(一社)社会性综合支援中心: Yorisoi专线 (求助专线)	每天 / 24小时对应	0120-279-338 (通话免费) ※听到语音向导后、按2号 FAX : 0120-773-776
在留资格	入國管理局外国人在留综合问询中心	周一～周五 / 8:30～17:15 (节日除外)	0570-013904 IP、PHS、国外 : 03-5796-7112 Mail : info-tokyo@i.moj.go.jp (日本語、英語のみ)
医疗	(NPO)AMDA 国际医疗信息中心大阪办公室	周一～周五 / 9:00～17:00 (节日除外)	050-3598-7574
工作、就业	大阪外国人雇用服务中心	周一～周五 / 13:00～18:00 (节日除外)	06-7709-9465 FAX : 06-7709-9468 Mail : gaikoku@osaka-rodo.go.jp
在工作单位 遇上问题时	大阪劳动局外国人劳动者咨询处	周三 / 9:30～17:00 (12:00～13:00除外)	06-6949-6490 FAX : 06-6949-6034
女性的烦恼 与纠纷	大阪府女性咨询中心	周一～周五 / 9:00～17:30 (节日除外)	06-6949-6181
人权	大阪法务局内人权咨询室	周三 / 13:00～16:00	06-6942-9496
人权与法律	大阪律师综合法律咨询中心	第2、第4周五 / 12:00～17:00	06-6364-6251

相談内容	相談機関	実施日時	電話番号
生活や暮らし	(公財)大阪府国際交流財団 (OFIX) : 大阪府外国人情報コーナー	月～金曜日 / 9 : 00～17 : 30 (祝日、年末年始は除く) (12 : 15～13 : 00は除く)	06-6941-2297 FAX : 06-6966-2401 (日本語、英語のみ) Mail : jouhou-c@ofix.or.jp (日本語、英語のみ)
	(公財)大阪国際交流センター: インフォメーションセンター	毎日 / 9 : 00～21 : 00 (土、日、祝日を含む。年末年始は除く)	06-6773-6533
	(一社)社会的包摂サポートセンター: よりそいホットライン	毎日 / 24時間対応	0120-279-338 (通話料無料) ※ガイダンスの後、2番を押す FAX : 0120-773-776
在留資格	入国管理局外国人在留総合インフォメーションセンター	月～金曜日 / 8 : 30～17 : 15 (祝日は除く)	0570-013904 IP、PHS、海外 : 03-5796-7112 Mail : info-tokyo@i.moj.go.jp (日本語、英語のみ)
医療	(NPO)AMDA 国際医療情報センター 大阪オフィス	月～金曜日 / 9 : 00～17 : 00 (祝日は除く)	050-3598-7574
仕事や就職	おおさかがいこくじんこよう大阪外国人雇用サービスセンター	月～金曜日 / 13 : 00～18 : 00 (祝日は除く)	06-7709-9465 FAX : 06-7709-9468 Mail : gaikoku@osaka-rodo.go.jp
仕事場で問題 があったとき	おおさかろうどうきよくがいこくじんろうどうしやそうだん大阪労働局外国人労働者相談コーナー	水曜日 / 9 : 30～17 : 00 (12 : 00～13 : 00は除く)	06-6949-6490 FAX : 06-6949-6034
女性の悩み・ トラブル	おおさかふじょせいそうだん大阪府女性相談センター	月～金曜日 / 9 : 00～17 : 30 (祝日は除く)	06-6949-6181
人権	おおさかほうむきよくないじんけんそうだんしつ大阪法務局内人権相談室	水曜日 / 13 : 00～16 : 00	06-6942-9496
人権・法律	おおさかべんごしかいそうごうほうりつそうだん大阪弁護士会総合法律相談センター	第2・第4金曜日 / 12 : 00～17 : 00	06-6364-6251



通过因特网的支援

インターネットによるサポート

内容	生活方面与健康、行政制度等
实施机关	(公财)大阪府国際交流財団
	http://www.ofix.or.jp/life/index.html
	(财)自治体国際化協会
	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html

内容	生活と暮らし・健康・行政制度など
实施機関	(公財)大阪府国際交流財団
	http://www.ofix.or.jp/life/index.html
	(财)自治体国際化協会
	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html



发行多语种报刊

多言語情報誌の配布

八尾市发行面向外籍市民的信息报、刊登便于日常生活的行政信息、交流信息。

八尾市では、日常生活に役立つ行政情報やコミュニティ情報を掲載した外国人市民向けの情報誌を発行しています。

发行时间 一个月一次

语 种 中文、英语、越南语

发布地点 市役所、办事处与交流中心、文化会馆、图书馆、八尾市网页等

発行時期 毎月1回

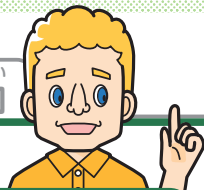
作成言語 中国語、英語、ベトナム語

配布場所 市役所、出張所・コミュニティセンター、文化会館、図書館、八尾市ホームページなど



(공익재단법인)
야오시 국제교류센터 안내

こうえきざいだんほうじん や お し こくさいこうりゅう
(公益財団法人) 八尾市国際交流センターの案内



국제교류센터에서는 이런 것이 가능합니다.

- 일본어를 배울 수 있습니다.
- 교류회 등에서 친구를 만들 수 있습니다.
- 여러 나라, 지역의 문화를 배울 수 있습니다.
- 자신의 문화를 소개할 수 있습니다.
- 곤란할 때 상담할 수 있습니다.

국제교류센터에서는 다음과 같은 활동을 하는
자원봉사자를 모집하고 있습니다.

- 일본어 학습 지원
- 세계 각국, 지역의 문화 소개
- 홈스테이·비지트 받기
- 통역·번역
- 국제교류사업에 관한 이벤트 기획·운영
- 자원봉사 자주활동

개관 시간

8:45 ~ 17:15

휴관일

월요일, 토요일, 공휴일, 연말연시

문의처

TEL : 072-924-3331

FAX : 072-924-3332

e-mail : helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL : http://www.helloyic.or.jp/

facebook : YAO International Center

소재지



야오시 아사히가오카 5-85-16
(평생학습센터 내)

八尾市 | やお
Yao City
元氣をつなぐまち、新しい河内の八尾



こくさいこうりゅう
国際交流センターではこんなことができます

- 日本語が学べます
- 交流会などで友だちができます
- いろいろな国・地域の文化が学べます
- 自分の文化を紹介できます
- 困ったとき、相談できます

こくさいこうりゅう つぎ かつどう あこな
国際交流センターでは次の活動を行う
ボランティアを募集しています

- 日本語学習のサポート
- 世界各国・地域の文化紹介
- ホームステイ・ビジットの受入れ
- 通訳・翻訳
- 国際交流事業に関するイベントの企画・運営
- ボランティア自主活動

かいかん じ かん
開館時間

8 : 45 ~ 17 : 15

きゅうかん び
休館日

げつよう び ど よう び しゅくじつ ねんまつねん し
月曜日、土曜日、祝日、年末年始

と あ させ
問い合わせ先

TEL : 072-924-3331

FAX : 072-924-3332

e-mail : helloyic@helen.ocn.ne.jp

URL : http://www.helloyic.or.jp/

facebook : YAO International Center

しよざい ち
所在地

や お し あさひ が おか
八尾市旭ヶ丘5-85-16
(生涯学習センター内)



発行

八尾市人権文化ふれあい部文化国際課

〒581-0003 八尾市本町1-1-1 TEL:072-924-3909 FAX:072-924-0175

刊行物番号 H29-183

がいこくじん し みん かた
外国人市民の方へのサポート案内

한국・조선어 대응 상담창구

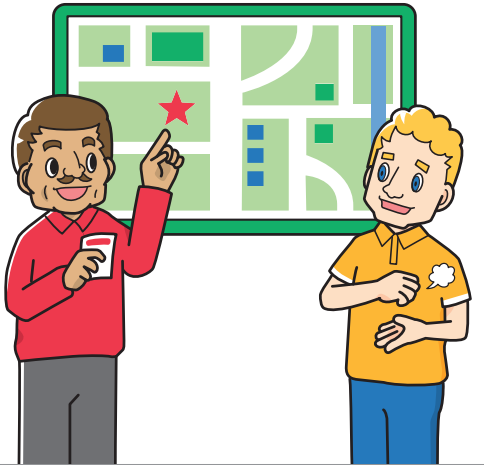
일상생활에서 곤란한 일은 없으십니까?

일상생활에 관한 일, 일에 관한 일, 자녀에 관한 일 등 곤란한 일이
있으면 먼저 상담해 주십시오.

まいにち せいかつ
毎日の生活でこまったことはありませんか?

まいにち しごと
毎日のくらしのこと、仕事のこと、子どものことなど、

こまったことがあればまずはご相談ください。



야오시 상담창구

や お し そうだんまどぐち
八尾市の相談窓口

상담내용	생활이나 생계 통역
장소	가츠라 인권 커뮤니티 상담실
실시 일시	수요일 / 오전 9시~오후 5시 (공휴일, 연말연시는 제외) ※예약제
전화번호	072-922-3232
상담기관	야오시

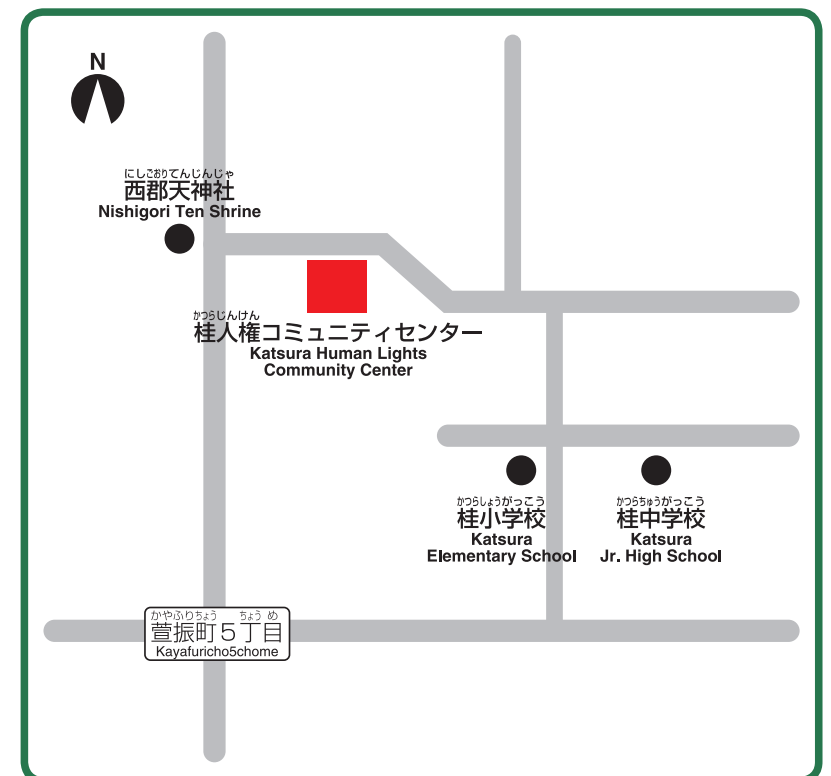
가츠라 인권 커뮤니티센터

야오시 가츠라초 2-37

가츠라진켄
桂人權コミュニティセンター

や お し かつらまち
八尾市桂町2-37

상담내용	生活や暮らし 通訳
장소	桂人權コミュニティセンター 상담실
실시 일시	수요일 / 9 : 00 ~ 17 : 00 (수요일, 연말연시는 제외) ※예약제
전화번호	072-922-3232
상담기관	야오시



발행

야오시 인권 문화 후레이이부 문화국제과

581-0003 야오시 혼마치 1-1-1 TEL : 072-924-3909 FAX : 072-924-0175

간행물 번호 H29-183

전화·FAX·전자메일
상담 창구

でんわ 電話・FAX・電子メールによる相談窓口

상담내용	상담기관	실시 일시	전화번호
생활이나 생계	(공재) 오사카부 국제교류재단 (OFIX): 오사카부 외국인 정보코너	월~금요일 / 9:00~17:30 (공휴일, 연말연시는 제외) (12:15~13:00 제외)	06-6941-2297 FAX : 06-6966-2401 (일본어, 영어만) Mail : jouhou-c@ofix.or.jp (일본어, 영어만)
	(공재)오사카부 국제교류센터: 인포메이션 센터	매일 / 9:00~21:00 (토, 일, 공휴일을 포함. 연말연시는 제외)	06-6773-6533
	(일사) 사회적 포섭 서포트 센터: 외국인 헬프라인	매일 / 24시간 대응	0120-279-338(통화료 무료) ※가이드스 후에 2번을 누른다 FAX : 0120-773-776
재류자격	입국관리국 외국인 재류종합 인포메이션 센터	월~금요일 / 8:30~17:15 (공휴일은 제외)	0570-013904 IP,PHS,해외 : 03-5796-7112 Mail : info-tokyo@i.moj.go.jp (일본어, 영어만)
여성의 고민· 트러블	오사카부 여성상담센터	월~금요일 / 9:00~17:30 (공휴일은 제외)	06-6949-6181
인권·법률	오사카 변호사회 종합법률 상담센터	둘째주, 넷째주 금요일 / 12:00~17:00	06-6364-6251

인터넷 서포트

インターネットによるサポート

내용	생활과 생계·건강·행정제도 등
실시 기관	(공재) 오사카부 국제교류재단
	http://www.ofix.or.jp/life/index.html
	(재) 지자체 국제화 협회
실행기관	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html
	生活と暮らし・健康・行政制度など
	(公財)大阪府国際交流財団
실행기관	http://www.ofix.or.jp/life/index.html
	(財)自治体国際化協会
	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html

상담내용	상담기관	실시 일시	전화번호
生活や暮らし	(公財)大阪府国際交流財団(OFIX): 大阪府外国人情報コーナー	月~金曜日 / 9 : 00 ~ 17 : 30 (祝日、年末年始は除く) (12 : 15 ~ 13 : 00は除く)	06-6941-2297 FAX : 06-6966-2401 (日本語、英語のみ) Mail : jouhou-c@ofix.or.jp (日本語、英語のみ)
	(公財)大阪国際交流センター: インフォメーションセンター	毎日 / 9 : 00 ~ 21 : 00 (土、日、祝日を含む。年末年始は除く)	06-6773-6533
	(一社)社会的包摂サポートセンター: よりそいホットライン	毎日 / 24時間対応	0120-279-338(通話料無料) ※ガイダンスの後、2番を押す FAX : 0120-773-776
在留資格	入国管理局外国人在留総合 インフォメーションセンター	月~金曜日 / 8 : 30 ~ 17 : 15 (祝日は除く)	0570-013904 IP,PHS、海外 : 03-5796-7112 Mail : info-tokyo@i.moj.go.jp (日本語、英語のみ)
女性の悩み・ トラブル	大阪府女性相談センター	月~金曜日 / 9 : 00 ~ 17 : 30 (祝日は除く)	06-6949-6181
인권·法律	大阪弁護士会総合法律相談センター	第2・第4金曜日 / 12 : 00 ~ 17 : 00	06-6364-6251

